

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΑΡΟΧΗΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΛΗΓΕΙ ΣΤΙΣ 15 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2020

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Αξιότιμοι κύριοι,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά το ακόλουθο προσωρινό καθεστώς για να εξασφαλιστεί η δεύτερη παράταση του ισχύοντος πρωτοκόλλου (16 Νοεμβρίου 2015 - 15 Νοεμβρίου 2019, το οποίο ήδη παρατάθηκε για έναν χρόνο, έως τις 15 Νοεμβρίου 2020 ⁽¹⁾), εφεξής καλούμενο «το πρωτόκολλο», για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία σύμπραξης στον τομέα της αλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαπραγματεύσεων για την ανανέωση της συμφωνίας σύμπραξης και του πρωτοκόλλου.

Σε αυτό το πλαίσιο, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ισλαμική Δημοκρατία της Μαυριτανίας συμφώνησαν τα εξής:

- 1) Από τις 16 Νοεμβρίου 2020 ή από οποιαδήποτε άλλη μεταγενέστερη ημερομηνία υπογραφής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών, το καθεστώς που ισχύει κατά το τελευταίο έτος του πρωτοκόλλου παρατείνεται υπό τους ίδιους όρους για μέγιστη περίοδο ενός έτους.
- 2) Η χρηματική αντιπαροχή από την Ένωση για την πρόσβαση σκαφών στα ύδατα της Μαυριτανίας δυνάμει της παράτασης αντιστοιχεί στο ετήσιο ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, όπως τροποποιήθηκε από τη μεικτή επιτροπή στις 15 και 16 Νοεμβρίου 2016 ⁽²⁾. Η πληρωμή αυτή πραγματοποιείται σε μία δόση, το αργότερο τρεις μήνες από την ημερομηνία της προσωρινής εφαρμογής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών.
- 3) Το ποσό της τομεακής στήριξης που σχετίζεται με την παρούσα συμφωνία παράτασης ανέρχεται σε 4,125 εκατ. EUR. Η μεικτή επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας σύμπραξης στον τομέα της αλιείας εγκρίνει τον προγραμματισμό σχετικά με το ποσό σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, το αργότερο εντός δύο μηνών από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών. Εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου σχετικά με την εφαρμογή και τις πληρωμές της τομεακής στήριξης.
- 4) Σε περίπτωση που οι διαπραγματεύσεις για την ανανέωση της συμφωνίας σύμπραξης και του πρωτοκόλλου της ολοκληρωθούν με την υπογραφή η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα την εφαρμογή της συμφωνίας και του πρωτοκόλλου πριν από τη λήξη της περιόδου ενός έτους που ορίζεται στο σημείο 1, οι πληρωμές της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρονται στα σημεία 2 και 3 μειώνονται κατά χρονική αναλογία. Το αντίστοιχο ποσό που έχει ήδη καταβληθεί αφαιρείται από την πρώτη χρηματική αντιπαροχή που οφείλεται δυνάμει του νέου πρωτοκόλλου.
- 5) Κατά την περίοδο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας παράτασης, οι άδειες αλιείας χορηγούνται εντός των ορίων που προβλέπονται στο πρωτόκολλο, κατόπιν καταβολής των τελών ή προκαταβολών που αντιστοιχούν στα οριζόμενα στο προσάρτημα 1 του παραρτήματος 1 του πρωτοκόλλου.
- 6) Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εφαρμόζεται προσωρινά από τις 16 Νοεμβρίου 2020 ή από οποιαδήποτε άλλη μεταγενέστερη ημερομηνία υπογραφής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών, εν αναμονή της έναρξης ισχύος της. Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών αρχίζει να ισχύει την ημέρα κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως ότι ολοκληρώθηκαν οι διαδικασίες που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.

Θα σας ήμουν υπόχρεος αν γνωστοποιούσατε την παραλαβή της παρούσας επιστολής και σημειώνατε τη συμφωνία σας επί του περιεχομένου.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

⁽¹⁾ Απόφαση (ΕΕ) 2019/1918 του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2019 (ΕΕ L 2971 της 18.11.2019, σ. 1).

⁽²⁾ Απόφαση (ΕΕ) 2017/451 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 69 της 15.3.2017, σ. 34).

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2020

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Επιστολή της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας

Αξιότιμοι κύριοι,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα την επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία έχει ως εξής:

«Αξιότιμοι κύριοι,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά το ακόλουθο προσωρινό καθεστώς για να εξασφαλιστεί η δεύτερη παράταση του ισχύοντος πρωτοκόλλου (16 Νοεμβρίου 2015 - 15 Νοεμβρίου 2019, το οποίο ήδη παρατάθηκε για έναν χρόνο, έως τις 15 Νοεμβρίου 2020 ⁽³⁾), εφεξής καλούμενο «το πρωτόκολλο», για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία σύμπραξης στον τομέα της αλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαπραγματεύσεων για την ανανέωση της συμφωνίας σύμπραξης και του πρωτοκόλλου.

Σε αυτό το πλαίσιο, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ισλαμική Δημοκρατία της Μαυριτανίας συμφώνησαν τα εξής:

- 1) Από τις 16 Νοεμβρίου 2020 ή από οποιαδήποτε άλλη μεταγενέστερη ημερομηνία υπογραφής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών, το καθεστώς που ισχύει κατά το τελευταίο έτος του πρωτοκόλλου παρατείνεται υπό τους ίδιους όρους για μέγιστη περίοδο ενός έτους.
- 2) Η χρηματική αντιπαροχή από την Ένωση για την πρόσβαση σκαφών στα ύδατα της Μαυριτανίας δυνάμει της παράτασης αντιστοιχεί στο ετήσιο ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, όπως τροποποιήθηκε από τη μεικτή επιτροπή στις 15 και 16 Νοεμβρίου 2016 ⁽⁴⁾. Η πληρωμή αυτή πραγματοποιείται σε μία δόση, το αργότερο τρεις μήνες από την ημερομηνία της προσωρινής εφαρμογής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών.
- 3) Το ποσό της τομεακής στήριξης που σχετίζεται με την παρούσα συμφωνία παράτασης ανέρχεται σε 4,125 εκατ. EUR. Η μεικτή επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας σύμπραξης στον τομέα της αλιείας εγκρίνει τον προγραμματισμό σχετικά με το ποσό σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, το αργότερο εντός δύο μηνών από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών. Εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου σχετικά με την εφαρμογή και τις πληρωμές της τομεακής στήριξης.
- 4) Σε περίπτωση που οι διαπραγματεύσεις για την ανανέωση της συμφωνίας σύμπραξης και του πρωτοκόλλου της ολοκληρωθούν με την υπογραφή η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα την εφαρμογή της συμφωνίας και του πρωτοκόλλου πριν από τη λήξη της περιόδου ενός έτους που ορίζεται στο σημείο 1, οι πληρωμές της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρονται στα σημεία 2 και 3 μειώνονται κατά χρονική αναλογία. Το αντίστοιχο ποσό που έχει ήδη καταβληθεί αφαιρείται από την πρώτη χρηματική αντιπαροχή που οφείλεται δυνάμει του νέου πρωτοκόλλου.
- 5) Κατά την περίοδο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας παράτασης, οι άδειες αλιείας χορηγούνται εντός των ορίων που προβλέπονται στο πρωτόκολλο, κατόπιν καταβολής των τελών ή προκαταβολών που αντιστοιχούν στα οριζόμενα στο προσάρτημα 1 του παραρτήματος 1 του πρωτοκόλλου.
- 6) Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών εφαρμόζεται προσωρινά από τις 16 Νοεμβρίου 2020 ή από οποιαδήποτε άλλη μεταγενέστερη ημερομηνία υπογραφής της παρούσας ανταλλαγής επιστολών, εν αναμονή της έναρξης ισχύος της. Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών αρχίζει να ισχύει την ημέρα κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως ότι ολοκληρώθηκαν οι διαδικασίες που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.»

Επιβεβαιώνω ότι το περιεχόμενο της επιστολής σας είναι αποδεκτό από την κυβέρνησή μου.

Όπως προτεινάτε, η επιστολή σας και η παρούσα επιστολή αποτελούν συμφωνία.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

⁽³⁾ Απόφαση (ΕΕ) 2019/1918 του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2019 (ΕΕ L 2971 της 18.11.2019, σ. 1).

⁽⁴⁾ Απόφαση (ΕΕ) 2017/451 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2017 (ΕΕ L 69 της 15.3.2017, σ. 34).

Για την Κυβέρνηση της Ισλαμικής Δημοκρατίας της
Μαυριτανίας

Fait à Bruxelles, le
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2020

Pour le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie
За правителството на Ислямска република Мавритания
Por el Gobierno de la República Islámica de Mauritania
Za vládu Mauritánské islámské republiky
For Den Islamiske Republik Mauretaniens regering
Für die Regierung der Islamischen Republik Mauretanien
Mauritaania Islamivabariigi valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μαυριτανίας
For the Government of the Islamic Republic of Mauritania
Za Vladu Islamske Republike Mauritanije
Per il governo della Repubblica islamica di Mauritania
Mauritānijas Islāma Republikas valdības vārdā –
Mauritanijos Islamo Respublikos vyriausybės vardu
A Mauritániai Iszlám Köztársaság kormányára részéről
Għall-Gvern tar-Repubblika Iżlamika tal-Mauritania
Voor de regering van de Islamitische Republiek Mauritanie
W imieniu Rządu Islamskiej Republiki Mauretańskiej
Pelo Governo da República Islâmica da Mauritânia
Pentru Guvernul Republicii Islamice Mauritania
Za vládu Mauritánskej islamskej republiky
Za vlado Islamske republike Mavretanije
Mauritanian islamilaisen tasavallan hallituksen puolesta
För Islamiska republiken Mauretaniens regering

عبد الله بن
محمد